

世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版



长袜子皮皮

长袜子皮皮想当海盗



[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著
王文成 杨柏松 ● 绘
李之义 ● 译

中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



P I P P I

世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著
王文成 杨柏松 ● 绘
李之义 ● 译

长袜子皮皮



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北 京

长袜子皮皮想当海盗



Pippi Långstrump, Pippi Långstrump går ombord, Pippi Långstrump i Söderhavet

©Saltkrakan AB / Astrid Lindgren 1945, 1946, 1948

first published by Rabén & Sjögren Bokförlag AB, Stockholm, Sweden

All foreign rights are handled by Saltkråkan AB, Sweden, info @saltkrakan.se

For information about Astrid Lindgren's books, see www.astridlindgren.com

图书在版编目 (C I P) 数据

长袜子皮皮想当海盗 / (瑞典)林格伦

(Lindgren, A.) 著; 李之义译. — 北京: 中国少年儿童出版社, 2014.1

(世界儿童文学大师林格伦作品精选: 注音美绘版)

ISBN 978-7-5148-1397-5

I. ①长… II. ①林… ②李… III. ①童话 - 作品集
- 瑞典 - 现代 IV. ①I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 302274 号

著作权合同登记 图字: 01-2013-7439

CHANGWAZIPIPI XIANGDANGHAIDAO

(林格伦作品精选 注音美绘版)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 高秀华	装帧设计: 缪 惟	责任校对: 夏明媛
责任编辑: 高秀华	版权引进: 孟令媛	注音审校: 李玉海
美术编辑: 缪 惟		责任印务: 任钦丽

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号楼 邮政编码: 100022

总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www.ccppg.com.cn

E-mail: zbs@ccpg.com.cn

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 5.75

2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月北京第 1 次印刷

总字数: 70 千字 印数: 10000 册

ISBN 978-7-5148-1397-5 定价: 20.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)



目录 CONTENTS

● 皮皮玩海上遇险 1

◆ 皮皮接受一次难忘的访问 47

■ 皮皮去航海 68



Pippi

皮皮玩海上遇险

měi tiān yí fàng xué dù mǐ hé ā nī kǎ jiù qù wéi lā wéi luò gǔ
每天一放学，杜米和阿妮卡就去维拉·维洛古
lā tā men gēn běn bú yuàn yì zài jiā zuò zuò yè ér shì ná zhe zuò yè
拉。他们根本不愿意在家做作业，而是拿着作业
dào pí pí nà lǐ qù zuò
到皮皮那里去做。

hěn hǎo pí pí shuō qǐng zuò zài zhè lǐ zuò zuò yè
“很好，”皮皮说，“请坐在这里做作业，
zhè yàng wǒ yě kě yǐ dé dào yì xiē zhī shi dào bú shì wǒ gǎn dào tè bié
这样我也可以得到一些知识，倒不是我感到特别
xū yào zhǐ shì yīn wèi rú guǒ wǒ lián ào dà lì yà yǒu duō shǎo huò tún dū rén
需要，只是因为如果我连澳大利亚有多少霍屯督人
dōu bù zhī dào jiù bù kě néng chéng wéi yí wèi zhēn zhèng gāo guì de nǚ
都不知道，就不可能成为一位真正高贵的女
shì
士！”

dù mǐ hé ā nī kǎ zuò zài fàn zhuō páng biān bǎ dì lǐ shū dǎ kāi
杜米和阿妮卡坐在饭桌旁边把地理书打开。

pí pí pán zhe tuǐ zuò zài fàn zhuō de zhèng zhōng
皮皮盘着腿坐在饭桌的正中。

bú guò qǐng nǐ men xiǎng yì xiǎng pí pí yì biān shuō yì biān
“不过请你们想一想，”皮皮一边说一边

ruò yǒu suǒ sī de yòng shǒu zhǐ àn zhe bí zi shuō wǒ xiàn zài xué le huò
若有所思地用手指按着鼻子说，“我现在学了霍

tún dū rén yǒu duō shǎo yào shì qí zhōng yǒu yí gè shēng fèi yán sǐ le
屯督人有多少，要是其中有一个生肺炎死了，

wǒ bú jiù tǒng tǒng bái xué le ma wǒ zuò zài zhè lǐ yě jiù bú zài shì yí wèi
我不就统统白学了吗？我坐在这里也就不再是一位

zhēn zhèng gāo guì de nǚ shì le
真正高贵的女士了。”

tā jì xù sī suǒ zhe zhè ge wèn tí
她继续思索着这个问题。

yào yǒu rén qù gào su huò tún dū rén tā men nà lǐ bù néng sǐ
“要有人去告诉霍屯督人，他们那里不能死

rén bù rán de huà nǐ men de jiào kē shū jiù yǒu cuò le tā shuō
人，不然的话你们的教科书就有错了。”她说。

dù mǐ hé ā nī kǎ zuò wán zuò yè yǐ hòu tā men jiù kāi shǐ wán
杜米和阿妮卡做完作业以后，他们就开始玩

le rú guǒ tiān qì hǎo tā men jiù dào yuàn zi lǐ wán qí yí qí mǎ
了。如果天气好，他们就到院子里玩，骑一骑马

huò zhě pá dào yù yī fáng de fáng dǐng shàng qù zuò zài nà lǐ hē kā fēi
或者爬到熨衣房的房顶上去，坐在那里喝咖啡，

huò zhě pá dào nà kē xiàng shù shàng zuān dào kōng shù gàn lǐ qù pí pí
或者爬到那棵橡树上，钻到空树干里去。皮皮

shuō zhè shì yí kē fēi cháng qí tè de shù yīn wèi shù lǐ néng zhǎng qì
说这是一棵非常奇特的树，因为树里能长汽



shuǐ shù lǐ zhǎng qì shuǐ què shí shì zhēn de yīn wèi měi cì hái zǐ men pá
水。树里长汽水确实是真的，因为每次孩子们爬

jìn shù gàn zhōng de yǐn bì shì nà lǐ zǒng yǒu sān píng qì shuǐ děng zhe tā
进树干中的隐蔽室，那里总有三瓶汽水等着他

men qù hē dù mǐ hé ā nī kǎ zěn me yě nòng bù dòng tā men hē wán
们去喝。杜米和阿妮卡怎么也弄不懂，他们喝完

qì shuǐ yǐ hòu kōng píng zi zěn me jiù méi le pí pí què shuō hē wán qì
汽水以后空瓶子怎么就没了。皮皮却说，喝完汽





shuǐ píng zi jiù kū wěi xiāo shī le ā zhè què shí shì yì kē hěn qí tè de
水瓶子就枯萎消失了。啊，这确实是一棵很奇特的

shù dù mǐ hé ā nī kǎ dōu yǒu zhè zhǒng tǐ huì yǒu shí hòu shù lǐ yě
树，杜米和阿妮卡都有这种体会。有时候树里也

huì zhǎng chū qiǎo kè lì bǐng gān pí pí shuō zhǐ yǒu xīng qī sì cái zhǎng
会长出巧克力饼干，皮皮说只有星期四才长，

yú shì dù mǐ hé ā nī kǎ jiù měi xīng qī sì zhǔn shí dào nà lǐ qù cǎi qiǎo
于是杜米和阿妮卡就每星期四准时到那里去采巧

kè lì bǐng gān pí pí shuō yào shì àn shí gěi shù jiāo shuǐ hái kě yǐ
克力饼干。皮皮说，要是按时给树浇水，还可以

cóng nà lǐ dé dào zhǎng chū lái de fǎ guó miàn bāo shèn zhì hái yǒu yì
从那里得到长出来的法国面包，甚至还有一

diǎnr kǎo xiǎo niú ròu
点儿烤小牛肉。

rú guǒ tiān xià yǔ tā men jiù dāi zài jiā lǐ dāi zài jiā lǐ yě bìng
如果天下雨，他们就待在家里。待在家里也并

fēi méi yǒu yì sī tā men kě yǐ kàn pí pí xiāng zi lǐ de gè zhǒng hǎo
非没有意思。他们可以看皮皮箱子里的各种好

dōng xī huò zhě zuò zài lú qián kàn pí pí zuò diǎn xīn huò zhá píng guǒ yào
东西，或者坐在炉前看皮皮做点心或炸苹果，要

bù jiù zuò zài mù chái xiāng shàng tīng pí pí jiǎng tā hǎi shàng háng xíng de jīng
不就坐在木柴箱上听皮皮讲她海上航行的惊

xiǎn gù shì
险故事。

hǎi shàng yì qǐ fēng bào kě pà jí le pí pí shuō shèn
“海上一起风暴可怕极了！”皮皮说，“甚

zhì yú dōu huì fā yūn xiǎng tiào dào àn shàng qù wǒ qīn yǎn kàn dào yì tiáo shā
至鱼都会发晕想跳到岸上去。我亲眼看到一条鲨

yú yūn de liǎn sè fā qīng yì tiáo mò yú yūn de zuò zài nà lǐ yòng hǎo duō
鱼晕得脸色发青，一条墨鱼晕得坐在那里用好多

chù shǒu bào zhe qián é āi ya āi ya duō lì hai de fēng bào
触手抱着前额。哎呀，哎呀，多厉害的风暴！”

ā nǐ bú hài pà ma pí pí ā nī kǎ shuō
“啊，你不害怕吗，皮皮？”阿妮卡说。

duì ya xiǎng xiang kàn nǐ men zài hǎi shàng chén chuán yù
“对呀，想想看，你们在海上沉船遇

xiǎn gāi zěn me bàn ne dù mǐ shuō
险，该怎么办呢？”杜米说。

jiào wǒ zěn me shuō ne pí pí yòu shuō dà xiǎo xiǎn
“叫我怎么说呢？”皮皮又说，“大小险

qíng wǒ jīng lì huò hěn duō cì wǒ méi yǒu hài pà qǐ mǎ yì kāi shǐ wǒ méi
情我经历过很多次，我没有害怕。起码一开始我没

yǒu pà wǒ men zuò zài nà lǐ chī wǎn fàn guǒ zhī tāng lǐ de pú tao gān
有怕。我们坐在那里吃晚饭，果汁汤里的葡萄干

bèi fēng bào chuī pǎo le wǒ bú pà chú shī de jiǎ yá bèi fēng bào chuī pǎo
被风暴吹跑了，我不怕；厨师的假牙被风暴吹跑

le wǒ yě bú pà bú guò wǒ kàn dào chuán shàng de māo bèi fēng bào chuī
了，我也不怕。不过我看到船上的猫被风暴吹

de zhǐ shèng xià yì céng pí ér tā zì jǐ chì shēn luǒ tǐ de bèi fēng chuī dào
得只剩下一层皮，而它自己赤身裸体地被风吹到

yuǎn dōng qù le nà shí hou wǒ xīn lǐ kāi shǐ gǎn dào hěn bù shū
远东去了，那时候，我心里开始感到很不舒

fu
服！”

wǒ yǒu yì běn miáo xiě hǎi shàng chén chuán yù xiǎn de shū dù
“我有一本描写海上沉船遇险的书，”杜

mǐ shuō shū míng jiào lǔ bīn xùn piāo liú jì
米说，“书名叫《鲁滨孙^①漂流记》。”

① 通“逊”。



ā zhè shì yì běn hěn hǎo de shū ā nī kǎ shuō lǔ
“啊，这是一本很好的书！”阿妮卡说，“鲁

bīn sūn tā piāo dào yí gè huāng dǎo shang qù le
滨孙，他漂到一个荒岛上去了。”

pí pí nǐ zài hǎi shang yù guo shén me xiǎn dù mǐ yì
“皮皮，你在海上遇过什么险？”杜米一

biān wèn yí biān zài mù chái xiāng shang zuò duān zhèng le nǐ méi yǒu pǎo
边问一边在木柴箱上坐端正了，“你没有跑

dào yí gè huāng dǎo shang qù ma
到一个荒岛上去吗？”

kě yǐ shuō wǒ qù guo pí pí qiáng diào shuō zài hǎi
“可以说我去过。”皮皮强调说，“在海

shang chén chuán yù xiǎn de kùn jǐng nǐ shì hěn nán xiǎng xiàng de tiáo jiàn bǐ lǔ
上沉船遇险的困境你是很难想象的。条件比鲁

bīn sūn chà duō le wǒ jì de hǎo xiàng shì zài dà xī yáng de bā jiǔ gè dǎo
滨孙差多了，我记得好像是在大西洋的八九个岛

shang zài tài píng yáng shang chén chuán yù xiǎn wǒ dào méi yǒu dào dǎo shang
上。在太平洋上沉船遇险，我倒没有到岛上

qù guo zhè xiē dǎo yǔ de míng zì kě yǐ zài lǚ xíng shǒu cè de yí gè tè
去过。这些岛屿的名字可以在旅行手册的一个特

shū hēi míng dān shang zhǎo dào
殊黑名单上找到。”

dāi zài yí gè huāng dǎo shang shì bú shì tè bié yǒu yì sī
“待在一个荒岛上是不是特别有意思？”

dù mǐ shuō wǒ yě hěn xiǎng dāi zài yí gè huāng dǎo shang
杜米说，“我也很想待在一个荒岛上。”

zhè jiàn shì hěn róng yì bàn dào pí pí shuō dǎo ké
“这件事很容易办到，”皮皮说，“岛可

bù nán zhǎo
不难找。”

bù nán wǒ zhī dào yǒu yí gè dǎo lí zhèr yí diǎnr yě bù
“ 不难，我知道有一个岛离这儿一点儿也不

yuǎn dù mǐ shuō
远。” 杜米说。

zhè ge dǎo zài yí gè hú shàng pí pí wèn
“ 这个岛在一个湖上？” 皮皮问。

duì dù mǐ shuō
“ 对。” 杜米说。

hǎo jí le pí pí shuō rú guǒ yí gè dǎo zài lù dì
“ 好极了！” 皮皮说，“ 如果一个岛在陆地

shàng jiù méi yǒu yì sī le
上，就没有意思了。”

dù mǐ jiǎn zhí gāo xìng jí le
杜米简直高兴极了。

wǒ men qù ba tā jiào zhe wǒ men jǐn kuài qù
“ 我们去吧，” 他叫着，“ 我们尽快去
ba
吧！”

zài guò liǎng tiān dù mǐ hé ā nī kǎ jiù yào fàng shù jià le jiā shàng
再过两天杜米和阿妮卡就要放暑假了，加上

tā men de bà ba mā ma yòu yào qù lǚ xíng le zài méi yǒu bǐ zhè shí wán
他们的爸爸、妈妈又要去旅行了，再没有比这时玩

lǔ bīn xùn hǎi shàng yù xiǎn de yóu xì gèng hǎo de le
鲁滨孙海上遇险的游戏更好的了。

rú guǒ yào wán hǎi shàng chén chuán yù xiǎn de yóu xì shǒu xiān
“ 如果要玩海上沉船遇险的游戏，首先

yào yǒu yí zhī chuán pí pí shuō
要有一只船。” 皮皮说。

wǒ men méi yǒu ya ā nī kǎ shuō
“ 我们没有呀！” 阿妮卡说。

wǒ kàn jiàn hé dǐ yǒu yì zhī pò chuán pí pí shuō
“我看见河底有一只破船。”皮皮说。

bú guò nà zhī pò chuán yǐ jīng chén zài nà lǐ le ā nī
“不过那只破船已经沉在那里了。”阿妮

kǎ shuō
卡说。

duì pí pí lái shuō yào lāo qǐ nà zhī chén chuán shì jiàn hěn jiǎn dān de
对皮皮来说，要捞起那只沉船是件很简单的



shì tā yì zhěng tiān dōu zài hé biān yòng lì qīng hé suì má dǔ chuán tǐ
事。她一整天都在河边，用沥青和碎麻堵船体

shàng de fèng r tā yòu lì yòng yí gè xià yǔ tiān de shàng wǔ zài mù
上的缝儿。她又利用一个下雨天的上午，在木

chái fáng lǐ yòng fǔ zǐ xiāo hǎo le liǎng bǎ jiǎng
柴房里用斧子削好了两把桨。

dù mǐ hé ā nī kǎ fàng le shǔ jià tā men de fù mǔ chū mén qù
杜米和阿妮卡放了暑假，他们的父母出门去

lǚ xíng le
旅行了。

wǒ men guò liǎng tiān jiù huí lái le 。 ” tā men de mā ma
“ 我们过两天就回来了。 ” 他们的妈妈

shuō nǐ men yào guāi guāi de tīng huà jì zhù ài lā ràng nǐ men
说， “ 你们要乖乖地听话，记住爱拉让你们

zuò shén me nǐ men jiù zuò shén me
做什么你们就做什么。 ”

ài lā shì tā men jiā de yòng rén bà ba mā ma chū qù lǚ xíng
爱拉是他们家的用人，爸爸、妈妈出去旅行

shí jiù yóu tā zhào liào dù mǐ hé ā nī kǎ kě shì yí dào jiā lǐ zhǐ shèng
时就由她照料杜米和阿妮卡。可是一到家里只剩

xià hái zǐ men hé ài lā shí dù mǐ jiù shuō
下孩子们和爱拉时，杜米就说：

ài lā nǐ yì diǎnr yě yòng bù zháo zhào liào wǒ men wǒ men
“ 爱拉，你一点儿也用不着照料我们，我们

zhè liǎng tiān dōu dāi zài pí pí nà lǐ
这两天都待在皮皮那里。 ”

zài shuō wǒ men zì jǐ néng zhào liào zì jǐ ā nī kǎ
“ 再说，我们自己能照料自己。 ” 阿妮卡

shuō pí pí cóng lái méi yǒu rén zhào liào wèi shén me wǒ men zhè liǎng
说， “ 皮皮从来没有人照料，为什么我们这两



tiān bù néng zì jǐ zhào liào zì jǐ ne
天不能自己照料自己呢？”

ài lā bā bu dé xiū xi jǐ tiān jīng guò dù mǐ hé ā nī kǎ yí zhèn
爱拉巴不得休息几天，经过杜米和阿妮卡一阵

hǎo shuō dǎi shuō tā jiù shuō tā dāng rán bù fáng huí jiā kàn kan tā de mā
好说歹说，她就说，她当然不妨回家看看她的妈

ma bú guò hái zǐ men yí dìng yào bǎo zhèng chī hǎo shuì hǎo wǎn shàng pǎo
妈，不过孩子们一定要保证吃好睡好，晚上跑

dào wài biān qù wán yí dìng yào chuān yí jiàn hòu máo yī dù mǐ shuō zhǐ
到外边去玩一定要穿一件厚毛衣。杜米说，只

yào ài lā kěn huí jiā jiù shì chuān yí dǎ máo yī tā yě yuàn yì
要爱拉肯回家，就是穿一打毛衣他也愿意。

shì qing jiù zhè yàng jiě jué le ài lā yì zǒu bú dào liǎng xiǎo
事情就这样解决了。爱拉一走，不到两小

shí pí pí dù mǐ ā nī kǎ mǎ hé ní ěr sōng xiān sheng jiù qǐ
时，皮皮、杜米、阿妮卡、马和尼尔松先生就起

chéng dào wú rén jū zhù de xiǎo dǎo qù la
程到无人居住的小岛去啦。

zhè shì yí gè tiān qì bù lěng bú rè de xià yè suī rán shì yīn tiān
这是一个天气不冷不热的夏夜，虽然是阴天，

dàn bìng bù jué de liáng qù nà ge huāng wú rén yān de xiǎo dǎo xiān děi zǒu
但并不觉得凉。去那个荒无人烟的小岛，先得走

dào hú biān zhè shì yí duàn hěn cháng de lù pí pí yòng tóu dǐng zhe
到湖边，这是一段很长的路。皮皮用头顶着

chuán mǎ bèi shàng tuó zhe yí gè dà kǒu dai hé yí dǐng zhàng peng
船，马背上驮着一个大口袋和一顶帐篷。

kǒu dai lǐ shì shén me dōng xī dù mǐ wèn
“口袋里是什么东西？”杜米问。

shí wù wǔ qì tǎn zi hé yí gè kōng guǎn tóu hé pí
“食物、武器、毯子和一个空罐头盒。”皮





pí shuō wǒ jué de wǒ men yīng gāi zuò yí cì shí shí zài zài de chén
皮说，“我觉得我们应该做一次实实在在的沉

chuán yù xiǎn de yóu xì yīn wèi duì nǐ men lái shuō hái shì dì yí cì rú
船遇险的游戏，因为对你们来说还是第一次。如

guǒ wǒ yí gè rén yù xiǎn wǒ tōng cháng huì dǎ yì zhī líng yáng huò tuó mǎ
果我一个人遇险，我通常会打一只羚羊或驼马，

jiù yǒu ròu chī le bú guò yě yào xiǎng dào nà ge dǎo shang jì méi yǒu líng
就有肉吃了，不过也要想到，那个岛上既没有羚

yáng yě méi yǒu tuó mǎ yào shì wǒ men wèi le zhè yàng yí jiàn qū qū xiǎo shì
羊也没有驼马，要是我们为了这样一件区区小事

è sǐ nà jiù tài qì rén le
饿死那就太气人了。”

nà nǐ wèi shén me yào dài shàng yí gè kōng guǎn tóu hé ne
“那你为什么要带上一个空罐头盒呢？”

ā nī kǎ qióng zhuī bù shě de wèn
阿妮卡穷追不舍地问。

wèi shén me yào dài yí gè kōng guǎn tóu hé nǐ zěn me huì tí zhè
“为什么要带一个空罐头盒？你怎么会提这

yàng yú chǔn de wèn tí zài hǎi shàng yù xiǎn yì zhī chuán gù rán zuì zuì
样愚蠢的问题？在海上遇险，一只船固然最最

zhòng yào dàn yí gè kōng guǎn tóu hé yě shì shǎo bu dé de wǒ tǎng zài
重要，但一个空罐头盒也是少不得的。我躺在

yáo lán lǐ de shí hou bà ba jiù zhè yàng jiào yù wǒ pí pí
摇篮里的时候，爸爸就这样教育我。‘皮皮，’

tā shuō nǐ qù huáng gōng wàng le xǐ jiǎo nà dào méi shén me
他说，‘你去皇宫忘了洗脚，那倒没什么，

nǐ zài hǎi shàng yù nàn méi yǒu dài kōng guǎn tóu hé nà nǐ jiù méi yǒu xī
你在海上遇难没有带空罐头盒，那你就没有希

wàng le
望了。’”